

## Éditorial

### « Vous avez dit indicateurs ? »

En décidant d'organiser les troisièmes assises de la MRSH de Caen sur l'évaluation en sciences humaines et sociales, nous pensions proposer un thème de réflexion qui pouvait rencontrer l'intérêt des chercheurs. En effet la difficulté à appliquer à notre domaine scientifique des critères qui ne correspondent pas toujours à ses pratiques fait de l'évaluation un sujet « sensible ». Mais nous ne nous doutions pas qu'en lançant notre invitation à cette rencontre, nous allions raviver et alimenter par messagerie et sur le web un débat qui se répandrait comme une traînée de poudre et susciterait chez des chercheurs francophones des échanges dont le volume ne cessait de grossir. En quelques jours, l'invitation parvenue sur une liste de diffusion concernant les revues était l'occasion de relancer des échanges nourris sur les publications en accès libre et gratuit, l'édition électronique et les archives ouvertes, l'usage de la bibliométrie, la diffusion et le financement de l'édition papier, le rapport de l'évaluation et de la diffusion électronique, la place des publications francophones. Le débat rebondissait ensuite sur le site du Laboratoire d'histoire visuelle contemporaine (LHIVIC) de l'EHESS sous le titre « qui a peur du gratuit ? » (<http://www.arhv.lhivic.org/index.php/2008/03/11/656-qui-a-peur-du...>). Cette effervescence souligne à quel point, dans nos disciplines, le débat autour de l'évaluation est indissociable des questions relatives aux supports de publication, aux types de travaux reconnus, à la langue de publication, aux enjeux économiques autour de la diffusion de la recherche. Si chacun admet que l'évaluation scientifique est indispensable, sa conception fait débat. L'évaluation se conçoit-elle comme un instrument de contrôle normatif dans le cadre d'un pilotage politique de la recherche ou comme une appréciation de résultats, qui, au regard d'objectifs définis par le monde scientifique, permet d'améliorer les pratiques ? Faut-il se satisfaire de la prédominance d'indicateurs, de chiffres et de données mesurables au risque de voir se développer des pratiques opportunistes épousant la logique de ces indicateurs qui n'est pas toujours une garantie de qualité ? Doit-on s'aligner sur des standards internationaux et applicables à l'ensemble des disciplines, au risque de voir ignorées des spécificités intéressantes, d'adopter des critères inadaptés, et de cautionner l'hégémonie de l'anglais dans des disciplines où le français résiste bien ? Quel rapport entre critères bibliométriques, facteur d'impact et logique économique de puissants groupes d'éditeurs de littérature scientifique ? Faut-il envisager le papier et le numérique comme

## Sommaire

<b>Pôles pluridisciplinaires</b>	<b>2</b>
<b>Équipes de recherche</b>	<b>3</b>
<b>Publications</b>	<b>6</b>
<b>Thèses</b>	<b>9</b>
<b>En bref</b>	<b>19</b>
<b>Exposition</b>	<b>20</b>

concurrents ou complémentaires dans un contexte où nous n'avons pas de recul pour apprécier la longévité des supports numériques, où leur prise en compte par les experts et les instances d'évaluation demeure incertaine ? C'est sans doute en se tenant informés, en comparant les pratiques à un niveau européen et international, en s'appropriant ces questions et en faisant valoir leurs points de vue auprès de toutes les instances concernées et chaque fois que l'occasion s'en présente, que les chercheurs en SHS pourront s'affirmer, avec leurs spécificités, dans l'ensemble de la recherche nationale, européenne et internationale. Nos disciplines sont plus concernées que d'autres par les menaces que font peser sur la recherche non appliquée et la production des connaissances une conception utilitariste et à court terme de l'activité scientifique. Elles se sentent plus fragilisées par un financement grandissant sur projet et à la performance, par la recherche de la rentabilité dans la diffusion commerciale des ressources électroniques, par une standardisation des critères d'évaluation. Il importe donc que nous fassions entendre notre voix dans les processus en cours, pour ne pas nous faire imposer des modalités d'évaluation qui ne conviennent pas aux Lettres et aux Sciences Humaines et Sociales et ne correspondent pas aux valeurs intellectuelles et éthiques dont nos disciplines sont plus ou moins explicitement porteuses.

Carole Dornier  
*au nom de l'équipe de direction*



# Pôles Pluridisciplinaires

## Chasse, sociétés et espaces ruraux

### Séminaire

#### Responsables scientifiques

Philippe MADELINE et Jean-Marc MORICEAU

MRSH, salle des Actes de 14 h à 18 h

#### 1<sup>er</sup> avril 2008

Alimentation, chasse et gibier à l'époque moderne  
*Madeleine Ferrière (Université d'Avignon)*

La grande chasse en Indochine : le Kouprey, une comète  
dans la zoologie

*Arnoult Seveau (Naturaliste)*

#### 6 mai 2008

Formes de résistances paysannes à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle  
en Italie centrale

*Laurent Feller (Université de Paris I-Sorbonne)*

La chasse, un loisir de plein air parmi d'autres ? Usages  
et attitudes en espace agricole

*Yvon Le Caro (Université de Rennes 2)*

#### 3 juin 2008

La suprématie de la grande exploitation dans les campa-  
gnes gallo-romaines : un mythe historiographique ?

*Pierre Ouzoulias (INRAP)*

Sociétés rurales et chasse aux nuisibles en Haute-Pro-  
vence, l'exemple du loup (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)

*Julien Alleau (Université de Caen)*

Mutations socio-électorales au sein de communes rura-  
les en cours de périurbanisation (1968-2007)

*Jean Rivière (Université de Caen)*



## Données sociales et leur traitement

### Séminaire

#### Responsable scientifique

Cécile LECORROLLER

MRSH, salle des Actes de 16 h à 18 h

#### 5 mai 2008

Premiers traitements et résultats d'entretien sur la mal-  
traitance à enfant

*Gillonne Desquesnes (Université de Caen)*

#### 19 mai 2008

Construction et transmission des pratiques éducatives  
de santé

*Anne Pellissier (Université de Caen)*

#### 2 juin 2008

Évaluation coût-efficacité, comparaison de tests de dé-  
pistage du cancer du colon

*Célia Berchi (Université de Caen)*

#### 16 juin 2008

Fécondité et politique familiale

*Mamdouh Akil (Université de Caen)*



## Espaces maritimes, sociétés littorales et interfaces portuaires

### Séminaire annuel

#### Responsables scientifiques

Christophe BOUTIN et Jean-Louis LENHOF

#### 10 avril 2008, de 14 h à 17 h, MRSH, salles des Actes

Ports et littérature à l'époque contemporaine : quelles  
interactions ?

Les ports ont toujours été, en tant que portes ouvertes sur le  
large (et sur le monde) et/ou espaces sociaux pittoresques, une  
source majeure d'inspiration pour les écrivains et de grandes  
fabriques de représentations. Et, inversement, la littérature a  
pu contribuer à forger l'identité des communautés portuai-  
res. Anne-Marie Gresser, professeur de langue, littérature et  
civilisation allemandes à l'UCBN, directrice du REGENS,  
proposera une communication sur « Le port de Lübeck, XIX<sup>e</sup>-  
début XX<sup>e</sup> siècle : imaginaire et réalités ». Et, depuis l'autre rive  
de la Baltique, se rapprochant de l'époque actuelle, Annelie  
Jarl-Ireman, maître de conférences en langue, littérature et  
civilisation suédoises à l'UCBN/REGENS, interviendra sur  
« Le port et le rêve dans l'œuvre de Björn Larsson ».

#### 22 mai 2008, Port-en-Bessin

Journée de clôture du séminaire consacré aux ports

La journée d'étude terminale ne se tiendra pas au Musée Ma-  
ritime de l'île Tatihou, comme lors de toutes les précédentes  
éditions, mais à Port-en-Bessin. Compte-tenu de la thémati-  
que du séminaire 2007-2008, il fallait conclure le cycle dans  
un port (de pêche en l'occurrence). Désormais, chaque année,  
dans la bonne tradition inaugurée au XIX<sup>e</sup> siècle par une société  
savante comme l'Association Normande, nous visiterons (et  
nous nous intéresserons) à un site maritime de la région. Au  
cours de cette journée, nous entendrons Elisabeth Ridet (Uni-  
versité de Caen) « Le vocabulaire du port », Laurence Jean-Ma-  
rie (Université de Caen) « Les ports de la Normandie Occi-  
dentale au Moyen Âge », Marie-Pierre Legrand (Université de  
Caen) « Le port de Port-en-Bessin aux époques modernes et  
contemporaines » et Aurore Benon (Université de Caen) « Le  
port de Carentan au XIX<sup>e</sup> siècle ». Un point de vue sociologique  
sur les communautés de pêcheurs du Calvados devrait nous  
être également proposé.



# Pôles Pluridisciplinaires

## Villes et sciences sociales

### Villes et conflits

#### Séminaire annuel

« Villes dans la guerre, guerres dans la ville »

Responsables scientifiques

Vincent MILLIOT et Pierre BERGEL

MRSH, salle des Actes de 14 h 30 à 18 h 00

**13 mai 2008**

#### Villes et guerre(s) de religion(s)

Entrer dans une « guerre de religion » ? Les choix des villes bretonnes lors de la Ligue (1588-1590)

*Philippe Hamon (Université de Rennes 2)*

Jérusalem : enjeu militaire d'une division religieuse

*Fabien Guillot (Université de Caen)*



## Cafés de la ville

### Caen-Paris : une liaison dangereuse ?

Responsables scientifiques

Vincent MILLIOT et Pierre BERGEL

**15 mai 2008, de 18 h 30 à 20 h 00, Living Room Café, 21, place St-Martin, Caen**

*Café de la ville organisé par le pôle Villes et sciences sociales*

Depuis la création du pôle « Villes et sciences sociales », certains de ses membres avaient le projet de mettre en place des « cafés de la ville » sur le modèle des « cafés de philosophie » ou des « cafés de la citoyenneté ». Réunissant des praticiens et des professionnels mais aussi des spécialistes universitaires qui ont la ville pour objet d'étude, ces cafés visent à confronter les points de vue tout en ouvrant les activités de la MRSH sur l'extérieur. Associant la Maison de l'Architecture, ces cafés de la ville seront organisés dans un premier temps dans un café du centre ville de Caen pour attirer un public plus large que celui des seuls universitaires. Il s'agira de fidéliser ce public pour que les séances puissent, ensuite, éventuellement se dérouler dans la cafétéria de la MRSH.

# Équipes de recherche

## Centre de Recherche sur l'Antiquité et les mythes (CERLAM)

### Séminaire annuel

**Mythe, histoire et littérature  
dans le monde grec**

Responsable scientifique

Corinne JOUANNO

MRSH, salle des Thèses, à partir de 17 h 30

**9 avril 2008**

Utopie et religion chez Évhémère

*Sébastien Montanari (Université de Tours)*

**14 mai 2008**

La description ethnographique comme espace d'écriture utopique chez Dion Chrysostome

*Cécile Bost-Pouderon (Université de Tours)*

## Séminaire Espace-Culture

Responsables scientifiques

Pierre SINEUX et Yves MODÉLAN

**17 mai 2008, de 9 h à 16 h, MRSH, salle des Thèses**  
*Séminaire organisé par l'équipe du CERLAM*

Programme de la journée :

9 h 00 – 12 h 30

Le rôle de la Béotie sur la scène politique au VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

*Katerina Meidani (Université d'Athènes)*

Dormir dans l'espace du sanctuaire : les lieux pour le rite de l'incubation dans le monde grec

*Pierre Sineux (Université de Caen)*

14 h 00 – 16 h 00

Les Vandales et la mer

*Yves Modéran (Université de Caen)*





# Équipes de recherche

**Équipe de recherche en  
Éducation et en Formation (EREF)**  
IUFM de Basse-Normandie

**Séminaire transdisciplinaire préfigurant  
Projet Innovant Finalisé  
2007-2008**  
MRSH-Caen

**La question du terrain  
dans la formation et la recherche**

**Responsables**

Jean-François THÉMINES (CRESO),  
Pierre KAHN (CERSE), Serge MARTIN (THL)

*MRSH, salle des Thèses, de 9 h à 13 h*

Le terrain est souvent valorisé tant par des chercheurs que par des praticiens souvent pour la même raison : le réel, dans sa vérité et son épaisseur, s'y donnerait à voir naturellement. À cela s'ajouteraient des connotations morales positives : il vaut mieux en être, du moins le connaître et surtout ne pas l'ignorer. Ainsi la référence au terrain mêle-t-elle, de façon souvent inextricable, des dimensions « épistémologiques » (le terrain comme base empirique) et « normatives » (le terrain comme vécu résistant aux constructions théoriques). Singulièrement, les controverses autour de la formation et de l'enseignement mobilisent constamment le « terrain » à des fins de légitimation ou de délégitimation. Aussi, le « terrain » est-il de l'ordre des discours, non seulement parce qu'il s'y construit peut-être autant de « terrains » que d'acteurs mais également parce qu'il est un opérateur de la construction discursive elle-même. La référence au « terrain » pose en somme aux sciences humaines d'abord la question des observables et des méthodes, donc celle du « sujet » de la recherche, en demandant ensuite d'articuler les dispositifs à leurs entours, les discours à leurs contextes, sous peine de ne plus s'y retrouver.

Il s'agira de réfléchir à ce souci de comprendre et/ou à ce désarroi que le « terrain » offre souvent comme point aveugle de l'expérience, que ce soit en formation ou en recherche sur la formation. À la croisée de perspectives anthropologique, historique et épistémologique des diverses disciplines des sciences humaines et sociales qui ne cessent de fabriquer du « terrain », voire à l'écoute de discours lointains producteurs de « terrains » (ceux des sciences de la terre par exemple), on voudrait tenter la construction d'un modèle éthique commun à partir des avancées et des apories que le « terrain » engage.

Ce séminaire est ouvert aux chercheurs de toutes disciplines ou équipes de la MRSH intéressés par cette problématique transversale. À partir d'une question comme le « terrain », il s'agit bien de participer au dynamisme de la MRSH en favorisant les apports mutuels en particulier par des éclairages qui peuvent fort bien diverger et néanmoins engager à travailler dans la transdisciplinarité.

**2 avril 2008**

Les archives comme terrain  
*Albert Dichy et Alain Massuard (IMEC)*

**7 mai 2008**

Pratiques langagières et représentations métalinguistiques : la place du terrain ?  
*Christian Puech (Université de Paris III)*

**21 mai 2008**

Le terrain d'enquête ethnographique : l'exemple des cours d'école  
*Julie Delalande (Université de Caen)*



**IREFI**

**II<sup>e</sup> Journée d'études  
L'Italie magique de M. Bontempelli**

**Responsable scientifique**

Mariella COLIN

*MRSH, salle des Actes de 9 h à 17 h*

**4 avril 2008**

*Présidentes de séance :*

*Fulvia Airolodi Namer et Jacqueline Spaccini*

Encore très peu connu du public français, Massimo Bontempelli (1878-1960) va bientôt connaître un regain d'actualité : le cinquantenaire de sa mort approchant, on prépare en Italie la réimpression intégrale de son œuvre en 2010. Il est le théoricien et le principal représentant italien du « réalisme magique » ; son style d'écriture devance la production latino-américaine des Garcia Marquez et Allende et prépare le postmoderne de Paul Auster. Écrivain éclectique, son œuvre se déploie sur plus d'une quarantaine d'années, au cours desquelles il s'est produit en tant que romancier, dramaturge, nouvelliste, essayiste, critique de l'art et journaliste. Ses œuvres sont traduites en anglais, français, allemand, espagnol ; ses pièces continuent d'être représentées.

L'objectif de cette journée d'études est d'abord celui de réunir les meilleurs spécialistes, (Mariella Colin, Rita Fresu, Jacqueline Spaccini, Simona Micali, Tiziana Jacoponi, Stefano Lazzarin et François Bouchard) pour qu'ils s'interrogent sur la place que l'œuvre de Bontempelli peut occuper aujourd'hui, mais surtout de prendre en compte, à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, les multiples échos bontempelliens résonnant dans les perspectives littéraires qui ont succédé au talent de ce précurseur méconnu.



# Équipes de recherche

Laboratoire d'Études Italiennes,  
Ibériques et Ibéro-Américaines  
(LEIA)

**Séminaire annuel**  
**Lectures et regards théoriques**  
**sur le fragment et la forme brève**

**Formes Brèves et écriture du fragment**

**Responsables scientifiques**

Teresa ORECCHIA HAVAS et Silvia FABRIZIO-COSTA

Les séances sont destinées à l'exposition de problématiques concernant les formes brèves et l'écriture fragmentaire (i.e., pour ce dernier cas : textes « suspendus » ou volontairement inachevés des modernes, emploi du fragment, de la note, de l'esquisse – arts plastiques – ...). Le Séminaire, suite de celui qui s'est tenu en 2006-07, a été pensé comme une série de rencontres réunissant à chaque fois un spécialiste des littératures classiques et un des littératures contemporaines.

*MRSH, salle multimedia de 14 h à 18 h*

**4 avril 2008**

Fragments et hybridation des genres au XVI<sup>e</sup> siècle dans les *Mondi* d'Antonfrancesco Doni

*Philippe Guérin (Université de Rennes 2)*

La forme brève chez Fernando Iwasaki Cauti

*Marie-José Hanai (Université de Rouen)*



**Séminaire annuel**  
**Théâtre et fragment**

**Responsables scientifiques**

Yannick BUTEL et Marie-José TRAMUTA

*MRSH, salle des Thèses de 13 h à 18 h*

**16 mai 2008**

Métathéâtralité : mise en pièces et mise en espace : le fragment en jeu ou la dysharmonie ré-établie

Soucieux de s'adapter aux mutations esthétiques et poétiques de ces cinquante dernières années, les chercheurs développent une réflexion sur le Fragment qui prend en compte de nombreuses mutations, notamment la rupture intervenue entre imitation classique et imitation moderne (suite du séminaire tenu en 2006-07).

*Eric Courtois, Yannick Butel, Marie-José Tramuta (Université de Caen), Jean-Paul Manganaro*



Littérature et  
Sociétés Anglophones (LSA)

**Colloque national**  
**Les stratégies électorales en**  
**Grande-Bretagne et aux États-Unis :**  
**influences, similitudes et particularismes**

**Responsables scientifiques**

Renée DICKASON et Karine RIVIÈRE-de-FRANCO

*MRSH, salle des Actes de 8 h à 19 h*

**3 avril 2008**

Partageant un héritage linguistique et culturel commun tout en possédant des systèmes politiques différents, la Grande-Bretagne et les États-Unis sont liés depuis la Seconde Guerre mondiale par des liens particuliers, la « relation spéciale » selon l'expression consacrée qui souligne à la fois la place privilégiée de la Grande-Bretagne dans la politique étrangère américaine et le fréquent soutien apporté par le gouvernement britannique aux actions américaines. Comme dans toutes les démocraties, ces deux pays voient leur vie politique ponctuée par les échéances électorales, mais les efforts déployés par les états-majors des différents partis, les techniques utilisées et les moyens mobilisés s'avèrent peut-être plus importants qu'ailleurs. Cette journée d'étude s'intéressera aux influences, échanges et transferts qui s'opèrent entre les deux pays en matière de communication électorale, à l'identification des emprunts des uns et des autres, afin de montrer comment ils s'enrichissent l'un l'autre ou s'inspirent l'un de l'autre ; s'agit-il d'une relation équilibrée qui agit dans les deux sens ? Ces influences vont-elles au-delà de la simple imitation et adaptation ? Mettre en lumière d'éventuelles spécificités nationales, culturelles ou des caractéristiques liées aux différents systèmes politiques permettra de s'interroger, non seulement sur l'efficacité de ces stratégies dans les deux pays, mais également sur une éventuelle globalisation, voire sur une américanisation de la communication politique, comme semblent le déplorer certains commentateurs. Cette mise en parallèle pourra s'appliquer aux différents aspects de la communication politique, qu'il s'agisse de l'utilisation de professionnels de la communication (conseillers, sondeurs, agences de publicité, de marketing...), de la gestion des médias (télévision et presse écrite), des techniques électorales adoptées (tendance aux campagnes négatives et à la personnalisation), et des différents supports utilisés par la communication (image, publicité, discours, sites Internet, blogs...). Les propositions pourront porter sur la manière dont les partis conservateur et travailliste, démocrate et républicain mènent campagne pour les élections générales en Grande-Bretagne et les élections présidentielles aux États-Unis, mais les études sur d'autres partis ou d'autres types de consultations seront également considérées. Cette journée d'étude s'insère dans le cadre d'une approche comparative plus large qui porte sur la communication électorale dans l'ensemble du monde anglo-saxon et qui fera l'objet d'un numéro de la revue LISA, LISA e-journal (<http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa>).



# Équipes de recherche

Centre de recherche  
Textes, Histoires, Langages  
(THL)

Séminaire annuel  
Réécriture et création littéraire

MRSH, Salle SH 205 de 18 h 00 à 19 h 30

**2 avril 2008**

Charles Pennequin ou la performance comme réécriture  
*Serge Martin (IUFM de Caen)*

**14 mai 2008**

Stendhal et l'écriture palimpseste  
*Brigitte Diaz (Université de Caen)*



Séminaire annuel  
Les enjeux de la représentation

MRSH, Salle SH 205 de 18 h à 19 h 30

**4 juin 2008**

La vie psychique dans le roman au XVII<sup>e</sup> siècle  
*Marie-Gabrielle Lallemand (Université de Caen)*

La question de la représentation est une question qui s'est toujours posée dans le domaine des arts, notamment dans celui de la littérature; mais ses enjeux ont varié selon les époques, et non seulement chaque domaine artistique (la peinture, la littérature, le cinéma, etc.), mais chaque genre (la poésie, le théâtre, le roman, etc.) a les siens propres. Représenter est un acte qui, idéologiquement et politiquement, constitue en lui-même un enjeu (cf. l'anathème lancé contre le théâtre, au XVI<sup>e</sup> siècle, par les calvinistes de Genève, ou, plus récemment, celui des mollahs d'Iran contre Salman Rushdie); en outre, les différents codes représentatifs – linguistiques (les langues), sémiotiques (l'image, le geste, le langage), génériques (la prose, le vers, l'histoire, la fiction, l'épopée, le roman, le théâtre, etc.) – ne sont pas seulement, dans la stratégie représentative, de simples médiums: ils constituent eux aussi de véritables enjeux pour autant qu'ils sont moins, sans doute, des instruments d'accès à différents objets, à différentes réalités, que des manières différentes et concurrentes d'appréhender une même réalité fondamentale.

## Publications

Salé et ses corsaires (1666-1727):  
un port de course marocain au XVII<sup>e</sup> siècle

Leïla MAZIANE

*Préface d'André Zysberg, Mont-Saint-Aignan / Caen: Publications des Universités de Rouen et du Havre / Presses universitaires de Caen, (Bibliothèque du pôle universitaire normand), 2007, 362 p., ISBN 978-2-84133-282-3*



Livre d'aventures maritimes et ouvrage érudit, la thèse d'histoire de Leïla Maziane retrace la vie des corsaires de Salé au cours de la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Peuplée par des Morisques chassés d'Espagne, renégats, marins et marchands musulmans avides de revanche, cette cité du Maroc atlantique devient une république corsaire, un La Rochelle maghrébin, dont les navires et les

équipages cosmopolites écumant l'océan jusqu'en Islande et dans les parages de Terre-Neuve.

À partir d'archives inédites, l'étude de Leïla Maziane nous restitue une grande page de l'histoire du Maroc au temps du sultan Mûlây Ismâ'îl.

La répression en France 1940-1945:  
actes du colloque international,  
8, 9 et 10 décembre 2005, Mémorial de Caen

sous la direction de Bernard GARNIER,  
Jean-Luc LELEU, Jean QUELLIEN

*Caen, Centre de recherche d'histoire quantitative, (Seconde Guerre mondiale; n°7), 2007, 384 p., isbn 978-2-916392-07-3*



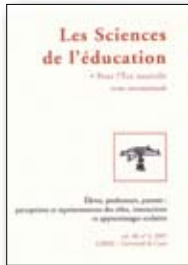
Ce colloque s'est articulé autour de cinq demi-journées d'étude consacrées aux thèmes suivants: «guerres et répressions», «systèmes et acteurs de la répression», «déportés et fusillés», «1944: l'escalade répressive» et «images, mémoires, archives». Ce faisant, l'ambition a tout d'abord consisté à replacer, dans une perspective comparative, la répression sous l'Occupation dans un cadre géographique et temporel élargi, que ce soit celui des deux guerres mondiales, ou encore celui de la répression menée par l'Italie fasciste dans les Balkans ou par le Reich national-socialiste à l'Est. Ce colloque a été l'occasion de revenir sur le legs de cette répression dans la mémoire sociale, judiciaire et culturelle en France.

# Publications

## Èlèves, professeurs, parents : perceptions et représentations des rôles, interactions et apprentissage scolaires

sous la direction de Laurence FILISETTI, Henri PEYRONIE

*Les sciences de l'éducation pour l'ère nouvelle*; vol. 40, n°3, Caen, Centre d'études et de recherche en sciences de l'éducation, 2007, 159 p., issn 0755-9593, isbn 978-2-9528025-4-3



Ce numéro thématique sur le rôle des parents et des enseignants et de son lien avec les interactions et les apprentissages de l'enfant contient les contributions suivantes : Laurence Filisetti et Henry Peyronie : Introduction ; Geneviève Bergonnier-Dupuy, Sylvie Esparbès-Pistre : Accompagnement familial de la scolarité : le point de vue du père et de la mère d'adolescents (en

collège et lycée) ; Frédérique Cuisinier, Nadia Gauducheau, Céline Clavel, Jean-Pierre Costet et Patrick Pelloux : Psychologie des interactions sociocognitives et apprentissages scolaires : regards croisés de pédagogues et de chercheurs ; Isabel Cuadrado et Immaculada Fernandez : La métacognition de la communication didactique dans l'enseignement secondaire espagnol ; Thérèse Perez-Roux : prendre en compte la diversité des élèves au collège : entre discours et pratiques des enseignants-stagiaires en Institut Universitaire de Formation des Maîtres ; Françoise Baluteau : Enseignant, psychologie et réflexivité.



## Jeunes chercheurs en sciences humaines et sociales : travaux de doctorants de l'École doctorale « Littératures, cultures et sciences sociales » II

sous la direction de Claude GUIMIER

Caen, *Maison de la recherche en sciences humaines de Caen, (Cahiers de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines ; numéro spécial, décembre)*, 2007, 212 p., issn 1250-6419



Ce volume correspond à la deuxième série des travaux de doctorants de l'École Doctorale « Littératures, Cultures et Science sociales » (ED 68) de l'Université de Caen Basse-Normandie. Le premier volume est paru fin 2006. Avec ce deuxième volume, l'ensemble des secteurs disciplinaires couverts par l'ED 68 se trouve représenté.

### Ont participé à ce numéro :

Valérie Michelet (THL, Univ. de Caen), Daniel Galatanu (GRIC, Univ. du Havre), Makhmouth Dia (EA 1775, Univ. de Caen), Sophie Anquetil (CRISCO, Univ. de Caen), Ezzedine Boulhel (CRISCO, Univ. de Caen), Lise Hamelin (CRISCO, Univ. de Caen), Gwénaëlle Le Gras (CREDAS, Univ. de Caen), Dominique Lauvernier (CREDAS, Univ.

de Caen), David Haigron (LSA, Univ. de Caen), Grégory Combalbert (CRAHM, Univ. de Caen), Stéphane Henry (CIRTAI, Univ. du Havre), Valérie Hubert (Inserm, GIP Cyceron, Univ. de Caen).



## Le multilinguisme en action : applications et enjeux

sous la direction de Jean VIVIER

Caen, *Maison de la recherche en sciences humaines de Caen, (Cahiers de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines ; 49)*, 2007, 87 p., issn 1250-6419



Ce cahier rassemble les communications du colloque du Cide 8 qui a eu lieu du 26 au 28 mai 2005 au Centre culturel français de Beyrouth. Animé par K. Zreik, ce colloque avait pour thème central « Document électronique et multilinguisme ».

### Ont participé à ce colloque :

Jean Vivier (Univ. de Caen), Christine Durieux (CRISCO, Univ. de Caen), Jacques Vergne (GREYC, Univ. de Caen), Christian Balliu (ISIT), Hoda Moucannas (Univ., Liban) et Michel Politis (Univ. de Corfou, Grèce).



## France-Italie : un dialogue théâtral depuis 1950 : actes du colloque international (Abbaye d'Ardenne, 1<sup>er</sup>-2 décembre 2006)

sous la direction de Yannick BUTEL, Marie-José TRAMUTA

Bern, Peter Lang, *(Liminaires - Passages interculturels italo-ibériques ; vol. 12)*, 2008, 195 p., issn 1660-1505, isbn 978-3-03911-585-3



Les relations entre le théâtre français et le théâtre italien sont, depuis la dernière guerre, nombreuses et fécondes, à la mesure de tous ceux qui les ont cultivées. Qu'il s'agisse des metteurs en scène, des comédiens et scénographes, des traducteurs et des passeurs, des compagnies et des institutions. L'ensemble constitue un vaste objet d'étude qui couvre tout le champ de la création théâtrale, d'autant plus passionnant qu'il s'inscrit dans un cadre interculturel voire européen. Certaines de ces médiations sont connues, d'autres ne le sont pas assez : chercheurs reconnus et gens de théâtre prestigieux s'attachent ici à débattre et à confronter leurs expériences sur la pratique théâtrale contemporaine et sa réception des deux côtés des Alpes.

### Ont participé à ce colloque :

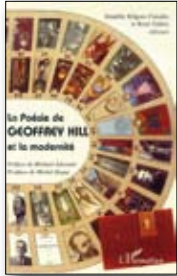
Jean-Paul Manganaro, Myriam Tanant, Yannick Butel, Marco Consonlini, Chantal Meyer-Plantureux, Marie-José Tramuta, Gérard-Denis Farcy, Francesco Coticelli, Huguette Hatem, Gianni Paoli, Irina Posamai, Sophie Lucet, Erica Magris, Françoise Decroissette.



# Publications

## La poésie de Geoffrey Hill et la modernité

sous la direction de René GALLET, Jennifer KILGORE  
Paris, L'Harmattan, 2007, 263 p. isbn 978-2-296-04443-2



On reconnaît en général dans l'œuvre puissante de Geoffrey Hill «l'une des plus hautes voix de la poésie anglaise contemporaine». G. Hill s'efforce de rendre à la poésie une légitimité publique après les dévoiements du langage et les immenses tragédies dont s'est montré capable le <sup>xx</sup>e siècle européen. Quatre de ses recueils ont déjà parus en traduction. La poésie de Geoffrey Hill et la modernité reste le premier ensemble critique, international, à lui être consacré en français. Michael Edwards et Michel Deguy y ajoutent leurs propres réflexions sur la condition de la poésie.



## Les nourritures de la mer, de la criée à l'assiette : techniques de conservation, commerce et pratiques alimentaires des produits de la mer, de l'antiquité à nos jours.

Colloque du Musée maritime de l'île de Tatihou (2-4 octobre 2003)

sous la direction de Eric BARRÉ, Elisabeth RIDEL, André ZYSBERG

Caen, Centre de recherche d'histoire quantitative, (*Histoire maritime*; 4), 2007, 479 p., isbn 978-2-916392-06-6



Pour la première fois, à l'occasion d'un colloque, des professionnels de la filière maritime, des archéologues, des historiens, des sociologues et des biologistes se sont interrogés sur les parcours suivis par les produits de la mer jusqu'à l'assiette : depuis quand consomme-t-on du poisson de mer, des coquillages et des crustacés ? Comment ces produits étaient-ils acheminés, préparés et présentés ?

### Ont participé à ce colloque :

Sébastien Lepetz (CNRS), Magali Schneider (CNRS), Anne Bardot (Univ. de Franche-Comté), Vincent Carpentier (INRAP/CRAHM, Univ. de Caen), Jeanne Allard (Société des Amis de Jean-Louis Flan-drin), Jean-Claude Hocquet (CNRS, Univ. de Lille 3), Gérard Bignot (Univ. Pierre et Marie Curie, Paris VI), Grégory Boyer, Jacques Bernard, Xavier Dubois (Institut des Études Régionales et des Patrimoines, Univ. de St Etienne), Jean-Christophe Fichou, Jeanine Le Bihan (Univ. de Bretagne Sud), Jean-Louis Lenhof (CRHQ, Univ. de Caen), Jacqueline Matras-Guin (CNRS), Evelyne Duhamel, Patrick Rambourg (Univ. de Paris 7), Liliane Plouvier, Isabel Drummond-Braga, Frédéric Dubart (EHESS, Paris/IEHA, Tours), Pedro Cantero (Univ. de Séville), Claire Lamine (EHESS-SHADYC), Marie-France Noël-Waldteufel (Centre d'Ethnologie Française-UMR 306, Paris), Anne-Elène Delavigne (CNRS), Gervaise Debucquet (LESMA, Nantes), M. Meer-dji (LESMA-Nantes), Patrick Geistdoerfer (CNRS, Muséum d'histoire

naturelle), Philippe Fleury (Univ. de Caen), Jean-François Kosta-Thé-faine, Valérie Boudier (EHESS), Vanessa Rousseau, Madeleine Ferrière (UMR Telemme, Aix-en-Provence), Julien Lefour (EHESS), Jorge Tavares da Silva, Bernadette Nozarian (INALCO, Paris), Frisa Had-dad, Henriette Touillier-Feyrabend (CNRS), Georges Caratino.



## Normannia monastica. Princes normands et abbés bénédictins (X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle)

Véronique GAZEAU

Caen, Publications du CRAHM, 2007, 492 p., isbn 978-2-902685-44-8



Préfacé par Davis Bates et Michel Parisse, cet ouvrage propose le texte remanié de l'habilitation à diriger des recherches soutenue en décembre 2002. L'auteur rappelle comment Rollon et ses descendants ont fait revenir les moines dispersés, comment l'aristocratie du duché a participé à la restauration d'anciens établissements et à de nouvelles fondations. Qui dirige ces abbayes et qui décide des nominations ? Comment les ducs ont-ils utilisé les bénédictins en vue de mettre en oeuvre leur politique ? Les abbés se sont-ils pliés, ont-ils résisté aux volontés du pouvoir ? À ces questions, l'ouvrage apporte des réponses nuancées, s'appuyant sur une analyse de sources variées – de l'*Histoire Ecclésiastique* d'Orderic Vital aux cartulaires en passant par les *Vitae* – accordant une attention privilégiée aux individus et à leur attitude.



## Normannia monastica. Prosopographie des abbés bénédictins (X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle)

Véronique GAZEAU

Caen, Publications du CRAHM, 2007, 403 p., isbn 978-2-902685-44-8



La prosopographie présente 327 abbés bénédictins et le déroulement de l'abbatiate. Les origines familiales de l'abbé, sa formation religieuse, sa désignation à la charge abbatiale, son implication dans la vie politique, intellectuelle, religieuse de son temps sont passées au peigne fin. Le *Normannia monastica* est incontestablement un instrument de travail pour les spécialistes mais c'est aussi un ouvrage qui aiguise la curiosité.



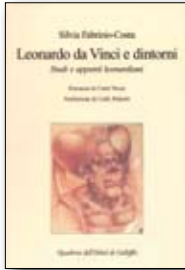


# Publications

## Leonardo da Vinci e dintorni: studi e appunti leonardiani

Silvia FABRIZIO-COSTA

Paris, Istituto Italiano di Cultura, (*Quaderni dell'Hotel de Gallifet*), 2007, 143 p., isbn 978-2-9503030-6-6



Ce recueil d'essais et communications sur des sujets concernant Léonard de Vinci et son œuvre (stéréotypes féminins, réception du *Traité de la peinture*, histoire matérielle de l'édition artistique, analyses des écrits leonardiens, etc.) constitue le quatorzième volume dans la collection d'études et textes de littérature italienne, éditée par l'Institut Italien de Culture de Paris. Il est

complété par les contributions de Carlo Vecce et Carlo Pedretti, deux autorités incontournables parmi les universitaires qui se sont occupés et qui s'occupent de Léonard de Vinci: tous les deux ont participé à Caen à des séminaires, journées et colloques leonardiens visant la valorisation du Fonds Corbeau de la Bibliothèque universitaire, Droit-Lettres. L'origine et la réalisation de ces articles sont, donc, à mettre en rapport avec l'existence à l'Université de Caen de ce fonds particulier, le Fonds Corbeau ou Bibliotheca Cor-

vina de Vincianis, ainsi nommé par un illustre érudit italien Monseigneur Galbiati, préfet de la Bibliothèque Ambrosienne de Milan; il s'agit d'une bibliothèque spécialisée sur Léonard de Vinci, constituée et léguée par André Corbeau à l'Université de Caen en 1967 où elle est arrivée en 1971 après sa mort. Il s'agit d'un véritable fonds spécialisé, qui a été constituée – grâce à la passion d'un collectionneur et érudit – jour après jour en tant qu'outil de travail pour des chercheurs travaillant sur Léonard de Vinci mais aussi sur la Renaissance et la littérature artistique. Il comprend environ 700 documents dont les éditions en fac-similés de la plupart des manuscrits de Léonard de Vinci (avec transcriptions diplomatiques et traductions en regard), de nombreuses planches de ses carnets de dessins (en grand format), de nombreuses et rares éditions des *Traité de Léonard*, sur la peinture notamment, mais aussi sur la mesure, la mécanique, et le mouvement de l'eau (avec transcription des sources en français, en italien, en anglais, en allemand et en russe) et un grand nombre d'études, de critiques, d'ouvrages philologiques, lexicographiques, philosophiques, biographiques, bibliographiques et méthodologiques.



# Thèses

## École doctorale « Littératures, cultures et sciences sociales » ED 68

### Thèses soutenues en 2007

#### La polysémie des expressions figées: étude traductologique du français à l'arabe

Adnan AL SMADI

CRISCO

Thèse soutenue le 3 octobre 2007 sous la direction  
de Christine DURIEUX et Hassan HAMZE

Ce travail est une réflexion sur les problèmes liés à la traduction des expressions figées. La présence de la polysémie, ou son absence, est un incontestable baromètre de l'ouverture ou de la fermeture des interprétations, par conséquent de la richesse ou de la pauvreté des compréhensions. Notre travail est organisé en deux parties complémentaires: l'une théorique, l'autre pratique. Après avoir fait un tour d'horizon du phénomène de la polysémie, du figement des expressions figées et des théories de la traduction (humaine), nous avons dégagé les problèmes inhérents à ces domaines. Pour ce faire, une synthèse des travaux entrepris, en rap-

port avec le phénomène (portant sur la polysémie ou les notions qui lui sont apparentées) et l'étude de son économie dans les mécanismes sémantiques, générant le sens et la description de son traitement lexicographique, sont nécessaires pour mettre au premier plan ses propriétés et dresser une typologie de ses configurations. Une recherche spécifique dans le domaine de la phraséologie et du matériel lexicographique disponible, ainsi qu'une mise au point conceptuelle et terminologique du domaine linguistique étudié, et notamment de la notion d'expression figée, est indispensable. Différentes positions théoriques sur la traduction des expressions figées font également l'objet de l'analyse, l'accent étant mis sur les concepts fondamentaux de la traduction: forme, sens, effet, équivalence. La seconde partie de la thèse est consacrée à l'étude de la traduction de notre corpus d'expressions figées, sous l'angle, notamment, de la différence entre corpus lexicographique (les expressions du corpus, telles qu'elles se trouvent dans les sources lexicographiques dépouillées), et corpus textuel (les expressions dans leur usage effectif dans la parole). La comparaison entre les propositions des différents dictionnaires s'est avérée fructueuse. Nous nous sommes particulièrement attachés à examiner le rôle du contexte dans la traduction des expressions figées. Cela nous a amené à considérer les énoncés journalistiques sélectionnés en fonction des deux rôles joués par le contexte, à savoir: le contexte comme filtre, le contexte comme membrane.



# Thèses

## La fonction sujet et l'indétermination de son référent en français

**Ezzedine BOUHLEL**

CRISCO

*Thèse soutenue le 10 avril 2007 sous la direction de Jacques FRANÇOIS et Salah MEJRI à Sousse*

S'inscrivant dans la lignée de nombreuses études portant sur le sujet indéfini, notre thèse s'intéresse au substantif sujet à référent indéterminé. Formulée ainsi, une telle problématique suppose le développement de trois parties. La première est naturellement consacrée au sujet, abordé des points de vue syntaxique, sémantique et énonciatif. Il découle de cette pluridimensionnalité que l'étude d'une telle fonction exige la prise en considération de notions comme la prédication ou la détermination, ce qui implique une analyse au niveau de toute la phrase. La seconde est une réflexion sur la nature et l'origine des contraintes qui empêchent un SN indéfini de faire un sujet acceptable. Ces contraintes se manifestent essentiellement avec les noms prédicatifs, les massifs animés et les sujets de verbes négatifs. Quant à la troisième, elle porte sur l'indétermination, définie comme la non identification par les instances de l'interlocution du référent du sujet.



## « Les pieds dans l'eau... » La basse Dives et ses riverains, des origines aux temps modernes. Contribution à l'histoire des zones humides et littorales de Normandie

**Vincent CARPENTIER**

CRAHM

*Thèse soutenue le 28 novembre 2007  
sous la direction de Claude LORREN*

L'estuaire de la Dives forme de nos jours un vaste triangle marécageux, largement atterri, qui n'offre qu'un lointain reflet de son ancien visage. Vers l'An mil, à la suite d'une longue série d'épisodes trans- et régressifs, restituée depuis le Mésolithique, cet espace formait un ensemble lagunaire dont les plans du XVIII<sup>e</sup> s. signalent encore les contours. À partir du Néolithique, la vallée et ses rives furent peu à peu gagnées et transformées par les communautés riveraines en quête de ressources vivrières et énergétiques. D'abord documentées par la seule archéologie, activités et composantes du paysage estuarien sont ensuite détaillées par les sources écrites médiévales, en particulier les archives de Saint-Martin de Troarn. Cette histoire environnementale de la basse Dives s'attache à restituer la succession des grands systèmes agrotechniques et paysagers dans le fond de vallée et sur ses rives du Mésolithique à l'ère contemporaine, et débouche sur une périodisation nouvelle des interactions Sociétés-Environnement à l'échelle de ces marais tributaires de la Manche.

## Naissance d'une esthétique de la prose de langue française (les enjeux de l'opposition prose / poésie dans l'histoire des discours rhétoriques et poétiques, de l'Antiquité aux Lumières)

**Jean-François CASTILLE**

THL

*Thèse soutenue le 30 novembre 2007  
sous la direction de Carole DORNIER*

Loin d'être une norme immuable et intangible, l'opposition entre la prose et la poésie a une histoire, au fil de laquelle elle enregistre des mutations et des évolutions. Ce ne sont pas deux, mais trois configurations rythmiques qu'il convient de considérer : un discours astreint à un rythme imposé (le vers) se distingue du discours astreint à un rythme libre (la prose oratoire), ces deux formes d'écriture s'opposant, à leur tour, à un discours étranger à toute forme de rythme (la prose). Tel est le modèle qui impose son autorité jusqu'à la Renaissance, époque à laquelle la doctrine du nombre, mise à l'épreuve des langues modernes, révèle ses limites. Au siècle suivant, l'éloquence, en même temps qu'elle devient un idéal éthique de toute forme d'expression, s'impose comme la seule représentation esthétique de la prose. *La Querelle* d'Homère marque alors un tournant significatif : les controverses qui s'élèvent sur la légitimité des traductions versifiées invitent à confronter les mérites poétiques comparés de la prose et du vers. Ces débats sont à l'origine d'une crise qui affecte la représentation du poétique. Ils conduiront des poéticiens comme Batteux ou Marmontel à exposer les grandes lignes d'une poétique de l'harmonie susceptible de dépasser le dualisme prose-poésie. Ils définissent ainsi les possibilités d'une esthétique de la prose.



## Réflexions politiques et style laconique à la cour de Philippe IV : les traductions espagnoles de Virgilio Malvezzi

**Alexandra DANET**

LEIA

*Thèse soutenue le 12 novembre 2007  
sous la direction de Silvia FABRIZIO-COSTA  
et Mercedes BLANCO-MOREL*

L'Espagne de Philippe IV fut particulièrement réceptive aux préceptes politiques et au style laconique du moraliste italien Virgilio Malvezzi (1595-1654). Les traductions espagnoles de son œuvre, contemporaines et multiples suite à la traduction de Francisco de Quevedo en 1632, sont les expressions les plus probantes de l'influence de ce Bolonais dans le système culturel et littéraire espagnol de la décennie de 1630. Avant que Malvezzi ne soit appelé au service de la cour d'Espagne en 1636, les traductions castillanes de son œuvre virent le jour simultanément en Espagne et dans les territoires italiens de la couronne, s'insérant dans la vaste politique culturelle mise en place au même moment par

le comte-duc d'Olivares. Ce travail vise la mise au jour des enjeux politiques et éditoriaux des traductions et accorde une place distinctive aux objectifs esthétiques, politiques et idéologiques de trois traductions espagnoles de 1635, dont l'une, *le Retrato del Privado Christiano Politico*, est précisément un panégyrique du favori chrétien, Gaspar de Guzmán. L'analyse des procédés syntaxiques et de la reformulation du lexique politico-moral montre de quelle façon l'Espagne fut très sensible à cette rhétorique du pouvoir et au rôle de la *brevitas* dans la formulation de la prudence politique en temps de guerre.



## Géologie et construction dans le *De Architectura* de Vitruve

**Frédéric DAVIDOVITS**

CERLAM

*Thèse soutenue le 28 mars 2007  
sous la direction de Louis CALLEBAT*

Cette thèse est une étude du vocabulaire des matériaux géologiques et des produits issus de ces matières premières mentionnés dans le *De Architectura* de Vitruve, œuvre rédigée aux environs de 25 av. J.-C. Ce corpus constitue un champ lexico-notionnel des matières minérales et de leurs produits dérivés utilisés dans l'architecture romaine : pierre, moellon, sable, pouzzolane, brique crue et cuite, chaux, mortiers, enduits, pigments, *opus caementicium*, *opus signinum*, etc. La méthode d'étude sémantique pour chaque terme est de type sémasiologique. Après un rappel étymologique, il est effectué une brève synthèse diachronique et sémiologique du terme dans la littérature latine avant Vitruve. Il est procédé ensuite à une analyse sémantique et technique dans une perspective synchronique. Après avoir rappelé les occurrences et la monosémie ou la polysémie du terme chez Vitruve, ses différentes acceptions sont regroupées selon leur contexte. Si le terme désigne un produit manufacturé, l'étude des contextes révèle les lexies complexes ou les syntagmes verbaux de sens technique (fabrication ou utilisation) concernant ce produit. Si l'unité lexicale est usitée dans un discours technico-savant, l'analyse des contextes permet d'établir les conceptions scientifiques de Vitruve.



## À la recherche des mutations agricoles. Économie et société dans les campagnes du Hainaut français de Louis XIV à la Révolution (1659-1800)

**Fulgence DELLEAUX**

CRHQ

*Thèse soutenue le 13 octobre 2007  
sous la direction de Jean-Marc MORICEAU*

Cette présente thèse vise à montrer que le changement, à la fois sur le plan social et économique, dans les campagnes

du Hainaut français ne s'est pas manifesté exclusivement à partir du second XIX<sup>e</sup> siècle, voire du XX<sup>e</sup> siècle avec l'industrialisation massive, l'exode rural et la motorisation de l'équipement aratoire, mais bien plus tôt. En effet, les guerres entre la France et l'Espagne qui perdurent depuis 1635 jusqu'en 1713 et l'exceptionnelle croissance démographique à la suite ont eu des conséquences importantes sur la société et l'économie rurales hennuyères françaises entre 1659 et 1800. Citons le développement des ventes hors marchés, la multiplication des « déroyaes » et l'essor des plantes fourragères pour pallier les razzias de la soldatesque, mais aussi le laminage des petites exploitations – fragilisées par les conflits militaires – au profit des grands fermiers. La société rurale se polarise alors entre une minorité active de grands exploitants qui tirent leur épingle du jeu et une masse de petits paysans en voie de paupérisation. Des mutations considérables que les événements révolutionnaires de 1789 et des années suivantes ne viendront guère enrayer la marche et qui nous poussent à reconsidérer l'image admise de la longue permanence des campagnes du Hainaut français à l'époque moderne.



## Représentations sociales de la déficience mentale propre aux éducateurs prenant en charge des enfants déficients mentaux d'un IMPP au Togo

**Louise DOSSOU-LAWSON**

PPF Psychologie

*Thèse soutenue le 16 mai 2007  
sous la direction de Jean VIVIER et Marc ZABALIA*

Notre étude porte sur un décalage observé entre la conscience des intentions exprimées par des éducateurs togolais ayant en charge des enfants déficients intellectuels et IMC et la cohérence de leurs pratiques éducatives. Elle a donc pour but d'objectiver les représentations sociales ethniques de la déficience propres aux éducateurs spécialisés prenant en charge des enfants d'un IMPP du Togo. Les personnes déficientes ont de tout temps suscité répugnance et peur dans la plupart des sociétés. L'Occident les avait éliminées, rejetées, ou surprotégées. Par la suite, ce rejet a été suivi par une ambivalence qui avec les progrès scientifiques a abouti depuis des décennies à leur éducation. La personne déficiente est éduquée pour une meilleure intégration, même si parfois les représentations archaïques refont encore surface. En Afrique sub-saharienne, l'enfant déficient encore éliminé, reste une créature inhumaine. Au Togo, il est chez la plupart des ethnies, monstre, diable, bon diable et quelques rares fois, dieu. Ni le Christianisme, ni l'Islam n'ont pu ébranler ces ethno-théories concernant la déficience mentale. L'objet principal de notre étude porte sur le rapport entre la double référence des éducateurs et le décalage que l'on peut constater entre leurs intentions et leurs pratiques.





## Disponibilité lexicale bilingue : le cas de jeunes locuteurs d'Ottawa

**Jean-Baptiste DUPRE**

CRISCO

*Thèse soutenue le 23 avril 2007 sous la direction  
de Catherine BOUGY et Liliane RODRIGUEZ*

Cette recherche a pour objectif d'analyser la « disponibilité lexicale » d'un groupe de jeunes élèves bilingues d'une école francophone d'Ottawa (Canada), ville où le français est en position minoritaire. Nous avons procédé à une enquête de terrain, effectuée en français et en anglais, à partir de sept champs conceptuels, puis établi deux corpus, l'un français, l'autre anglais. Nous avons effectué, à l'aide de l'informatique, une étude lexicométrique et sémantique de ces deux corpus. Une telle analyse, mise au point à l'origine par René Michéa, permet, d'une part, de déterminer le vocabulaire fondamental en usage chez la population étudiée, et, d'autre part, d'établir une mesure chiffrée du bilinguisme. Ce travail trouve des applications pratiques en lexicographie (quel vocabulaire représenter dans les dictionnaires?) et en pédagogie (quel vocabulaire enseigner aux élèves?). Les résultats font ressortir les interactions qui existent entre les trois composantes du lexique des élèves: le français transnational, l'anglais et le français régional canadien.



## La dynamique des ONG au Burkina Faso, une efficacité en question

**Grégory ENEE**

CRESO

*Thèse soutenue le 12 octobre 2007 sous la direction  
de Marcel ROUPSARD et Christian SEIGNOBOS*

Considéré par toutes les institutions internationales comme un des pays les plus pauvres au monde, le Burkina Faso constitue depuis les années 70 un terrain privilégié pour l'action des ONG. Espace de transition enclavé, diversifié et multiculturel, menant une politique favorisant l'ouverture aux coopérations et aux bailleurs de fonds internationaux, il est régulièrement considéré par les observateurs comme le « pays des ONG ». À l'ère de l'urgence au Sahel a succédé, depuis 20 ans, l'ère des projets de développement et de la coopération décentralisée, influencés par les discours des donateurs internationaux, et planifiés en concertation avec les bénéficiaires. Ces derniers sont alors devenus, selon les ONG, de véritables partenaires. Or, souvent mal canalisée et très peu coordonnée sur le territoire, cette orientation de l'aide se matérialise par une mauvaise répartition géographique, renforçant des inégalités sociales sur le terrain. De plus, si les ONG apparaissent variées dans leurs formes, les domaines d'interventions demeurent stéréotypés et conçus en fonction de modèles et financement occidentaux. Cette étude identifie les principales organisations, analysant leurs réussites et leurs échecs. En outre,

elle met en évidence la représentation du « phénomène ONG » à travers ses différents acteurs, ses multiples formes d'engagement ainsi que son évolution au sein du paysage non gouvernemental.



## S. Heaney et la (dé)construction du sujet

**Mohammad GHORBANIAN**

LSA

*Thèse soutenue le 16 juin 2007  
sous la direction de René GALLET*

L'œuvre de Seamus Heaney est marquée par l'existence d'un sujet pluriel, qui a été négligée en raison de l'intérêt privilégié des critiques pour des facteurs extérieurs au texte. Bien que les lectures de son œuvre soient donc influencées par les troubles de l'Irlande du Nord, la présente étude essaie d'examiner le processus de développement du sujet lyrique créé dans la poésie de Heaney indépendamment de l'influence de ces troubles. Les principes poétiques de la subjectivité, implicitement abordés dans la prose de Heaney, constituent la source principale de l'analyse du sujet. Pour compléter les conceptions du poète, l'étude utilise les théories de la subjectivité présentées par Nietzsche, Jung, Rorty et Kristeva. La majeure partie de l'œuvre de Heaney, aussi bien prose que poésie, jusqu'en 2002, date de parution d'*Electric Light*, est donc abordée dans le but d'élucider le processus de la subjectivisation. L'analyse de cette œuvre révèle que les poèmes constituent des fragments d'une mosaïque qui dépeint le développement d'un « sujet en procès », un artiste en quête de la création du soi comme dans un *Künstlerroman*. Ainsi, loin d'être un sujet soumis à l'idéologie, c'est un artiste non-conformiste qui évolue selon différentes étapes distinctes, marquées par l'exploration, la dissociation d'avec le groupe, et la révolte. Il parvient à créer son soi par sa révolution dans la société, dans le temps et dans le langage poétique. Cette dernière étape aboutit à l'individuation poétique qui, à son tour, a comme conséquence le renouveau du sujet et la genèse d'une nouvelle vision.



## Recherche sur les marques aspectuelles et temporelles dans les organisations narratives

**Stéphanie GIRAULT**

CRISCO

*Thèse soutenue le 8 décembre 2007 sous la direction  
de Anne LACHERET et Bernard VICTORRI*

Cette thèse s'inscrit dans la problématique des linguistiques textuelles et vise en particulier à proposer un schéma d'analyse pour rendre compte de la segmentation du texte en unités temporellement cohérentes que nous appelons « Situations Narratives ». Au cours de cette démarche, nous nous interrogeons sur les différents dispositifs sémantiques et cognitifs à l'œuvre dans la construction dynamique du sens.

# Thèses

L'axe sémantique est étudié à travers l'analyse de marqueurs linguistiques impliqués dans la structuration temporelle du texte narratif : *quand, depuis, le gérondif et l'imparfait narratif* en sont quelques exemples et font l'objet d'une description détaillée. Ces marqueurs sont considérés comme des déclencheurs de représentations sémantiques et interviennent dans la mise en relation des « Situations Narratives » entre elles en tant qu'indices de rupture ou de complétion. Rupture et complétion sont analysées comme des opérations cognitivo-énonciatives et l'hypothèse centrale de ce travail est qu'elles sont décelables à la surface du texte à condition de prendre la « Situation Narrative » comme grain d'observation. La pertinence de cette hypothèse a fait l'objet d'une évaluation sous la forme d'une implémentation informatique.



**De L'Hypnerotomachia Poliphili (1499)  
au Songe de Poliphile (1546)  
de Francesco Colonna : expression  
du désir et modèles d'harmonisation à  
l'épreuve de la traduction et de l'exégèse**

**Magali JEANNIN-CORBIN**

THL

*Thèse soutenue le 6 décembre 2007*

*sous la direction de Philippe DUFAURE DE LA JARTE*

L'œuvre de Francesco Colonna présente un système d'harmonisation de l'être à la mesure du cosmos. La question du désir fonde la réflexion colonnienne, et conduit à son annexion alchimique. Ce sont l'initiation et l'art de mémoire, dans une optique néoplatonicienne, qui organisent un discours cohérent bien que complexe, conjointement éclairé et déformé par sa traduction française.



**Stratégies d'exploration visuelle :  
processus de sélection des indices visuels  
pertinents pour l'action**

**Fanny JOUVIN MARIE dit DINARD**

PPF Psychologie

*Thèse soutenue le 11 décembre 2007*

*sous la direction de Jean VIVIER*

*Co-directeur : Francine THULLIER*

L'exploration visuelle peut être envisagée comme un bon modèle pour l'étude des relations perception action. Dans cette perspective, nous nous intéressons particulièrement aux processus de sélection des indices visuels. Afin de sélectionner l'information pertinente, l'individu met en place de véritables stratégies d'exploration visuelle pouvant être mises en évidence au moyen de patrons oculaires représentant la succession chronologique des mouvements des yeux. L'analyse des mouvements oculaires permet en partie de mettre en évidence les processus cognitifs sous-

tendant les stratégies de recherche perceptive. Les facteurs déterminant les stratégies d'exploration visuelle sont liés à la structure de la scène visuelle mais aussi à des caractéristiques propres à l'individu telles que ses représentations. Certaines, comme l'intention ou le but, sont primordiales dans l'élaboration des stratégies. Quatre expérimentations en laboratoire sont mises en place pour documenter l'effet de ces facteurs sur l'exploration visuelle. Nos résultats permettent d'avancer que les stratégies perceptivo-motrices sont chaque fois élaborées de manière cohérente avec le but poursuivi dans une situation donnée. Elles sont dépendantes de l'intention d'action, de la congruence et de la spécificité de l'action par rapport à l'environnement. De plus, un but implicite suffit à leur mise en place même si une assignation explicite de ce but les rend plus efficaces.



**Modifications de la mémoire épisodique  
au cours du vieillissement normal :  
étude cognitive et par imagerie cérébrale,  
structurale et fonctionnelle**

**Grégoria KALPOUZOS**

EMI INSERM

*Thèse soutenue le 17 décembre 2007 sous la direction  
de Francis EUSTACHE et Béatrice DESGRANGE*

L'objectif de cette thèse était d'explorer et de comprendre les modifications de la mémoire épisodique rétrospective et prospective au cours du vieillissement normal. Nous avons recueilli des scores cognitifs auprès de sujets sains (20-80 ans) qui ont eu par ailleurs une IRM anatomique (données volumétriques) et une TEP-FDG (métabolisme de base). La méthode d'analyse consistait à établir des corrélations entre performances cognitives et données cérébrales. Les résultats ont montré que le cortex fronto-pariétal subissait une détérioration, ainsi que la partie caudale de l'hippocampe, contrastant avec la préservation de sa partie rostrale. Intégrant les scores de mémoire rétrospective, il est apparu que la dégradation du cortex fronto-pariétal sous-tendait les processus contrôlés diminués après l'âge de 60 ans, que celle des aires hippocampiques postérieures était responsable de déficits précoces des processus perceptifs impliqués en mémoire épisodique, et que la préservation des aires hippocampiques antérieures sous-tendait des processus préservés. L'étude de la mémoire prospective a montré que son déclin avec l'âge était corrélé à celui de l'inhibition et des processus associatifs, eux-mêmes sous-tendus par l'altération des aires frontales, avec un effet délétère de l'augmentation de la demande en ressources cognitives. Ce travail nous permet de conclure en faveur de l'atteinte des processus contrôlés sous-tendus par le cortex frontal, et de la préservation des processus mnésiques sous-tendus par les aires hippocampiques (sauf pour leurs parties caudales) dans le vieillissement normal, contrastant nettement avec le profil d'atteinte dans la maladie d'Alzheimer.



## La mémoire sémantique dans la maladie d'Alzheimer, la démence sémantique et la variante frontale de la démence fronto-temporale

**Mickaël LAISNEY**

EMI Inserm

*Thèse soutenue le 10 décembre 2007  
sous la direction de Francis EUSTACHE*

Des troubles de mémoire sémantique sont observés dans les pathologies neurodégénératives et plus particulièrement dans la maladie d'Alzheimer, dans la démence sémantique mais aussi dans la variante frontale de la démence fronto-temporale (vf-DFT). Toutefois, la nature des troubles et les mécanismes impliqués ne sont pas clairement établis dans ces différentes affections. L'objectif général de cette thèse est d'étudier la mémoire sémantique et de mieux comprendre ses déficits et leur évolution dans les trois pathologies. Un paradigme original reposant sur les effets d'amorçage sémantique pour différents types de liens sémantiques montre que dans la maladie d'Alzheimer et la démence sémantique, la dégradation des connaissances sémantiques génériques affecterait en premier lieu les attributs distinctifs des concepts. Ce profil de dégradation s'accorde tout à fait avec les modèles connexionnistes de la mémoire sémantique. Nous avons aussi étudié les processus cognitifs et les substrats neuronaux impliqués dans les performances aux épreuves de fluence verbale de patients souffrant de démence sémantique et de vf-DFT. Nos résultats confirment l'aspect multi-déterminé des épreuves de fluences et que les déficits sémantiques observés chez des patients vf-DFT sont le reflet de troubles exécutifs et de mémoire de travail. Enfin, nous montrons que dans la maladie d'Alzheimer et la démence sémantique, la dégradation sémantique affecte aussi les connaissances relatives aux personnes célèbres. Nos résultats indiquent que ce type de connaissance se dégraderait de la même façon que les connaissances génériques, c'est-à-dire en commençant par les caractéristiques les plus fines.



## La propagande soviétique de 1917 à 1991 au travers des affiches : l'affiche de propagande, miroir de l'Histoire, reflet des mentalités

**Jacques LE BOURGEOIS**

CRHQ

*Thèse soutenue le 13 novembre 2007  
sous la direction de Jean QUELLIEN*

Notre thèse traite de la propagande soviétique de 1917 à 1991 au travers des affiches de propagande politique. Nous démontrons qu'en dépit de leur nature fallacieuse, les affiches cultivent le paradoxe d'être le miroir de l'Histoire et le reflet des mentalités. Par une analyse croisée

des affiches de propagande, des archives soviétiques, des témoignages et des récits couvrant toute la période, nous obtenons une relecture particulière de l'histoire événementielle, politique et sociale de l'URSS, plus intimiste, car psychologique. Nous observons en particulier le décalage entre un discours immuable et des changements de forme, la construction et la déconstruction des mythes, l'instrumentalisation tant des hommes que des idées et l'évolution d'une société. Nous parvenons à reconstituer la formation, puis la structure, l'armement et le fonctionnement du système propagandiste soviétique et nous mettons en évidence la consubstantialité de l'Art avec l'idéologie qui fait la spécificité des affiches de propagande soviétique. Cette étude porte sur l'analyse de près de 3943 affiches, provenant pour la majorité d'entre elles du fonds du Musée central des forces armées russes.



## La Forme symphonique. L'invention d'une modernité musicale

**David LEDENT**

Centre Maurice Halbwachs – DYRESO

*Thèse soutenue le 10 décembre 2007  
sous la direction de Aldo HAESLER*

Au cours des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, nous assistons à un changement profond des habitudes et des sensibilités dans le domaine musical. Une modernité musicale se met progressivement en place autour de trois révolutions majeures : celle de l'écriture musicale, celle de l'écoute musicale et celle de l'esthétique musicale. Ces trois révolutions sont appréhendées à la lumière d'un processus de rationalisation (Max Weber) et d'un processus de civilisation (Norbert Elias), ce qui permet d'articuler analyse sociologique et historique des fondements sociaux et symboliques de la « forme symphonique ». Avec la construction lente et progressive d'une nouvelle grammaire musicale, c'est-à-dire d'une nouvelle formulation des modalités de l'expérience musicale, s'imposent un nouveau régime de création musicale ainsi qu'un nouveau mode d'exposition des œuvres musicales. Les sujets de l'expérience musicale, face à des œuvres toujours inachevées, donc face à des dispositifs toujours renouvelés, peuvent dans cette modernité musicale partager leur écoute. Pour comprendre cette modernité musicale, il faut l'inscrire dans le développement de deux matrices ambivalentes, un imaginaire démocratique (idéalisation de l'égalité) et un imaginaire romantique (idéalisation d'un sujet transcendant). En formulant un nouvel usage et une nouvelle fonction de l'œuvre musicale, la forme symphonique traduit sur un mode esthétique l'une des ambivalences fondamentales de la modernité.



# Thèses

## Catherine Deneuve, une «star» française entre classicisme et modernité

**Gwenaëlle LE GRAS**

CREDas

*Thèse soutenue le 10 novembre 2007  
sous la direction de Geneviève SELLIER*

Cette recherche a pour but d'étudier l'émergence de la star Catherine Deneuve, la richesse et la longévité de sa carrière, dans le contexte de la production cinématographique française. Nous analysons la complexité de son image, à travers ses films et tous les discours qui l'ont construite comme star. Avec une carrière de plus de 50 ans et une aura toujours aussi intense, Deneuve reste une figure emblématique du cinéma français, pour sa présence dans le cinéma populaire autant que dans le cinéma d'auteur. La genèse du mythe remonte aux années 60, des *Parapluies de Cherbourg* de Demy à *Belle de Jour* de Bunuel, en passant par *Répulsion* de Polanski. Toute sa complexité réside dans les dualités composant son image : à la fois ange et démon, bourgeoise et aventurière, virile et féminine, sensuelle et distante. Cette richesse lui apporte un consensus populaire et critique et suscite le désir de cinéastes différents. Après une période de choix filmiques plus hasardeux, *Le Dernier Métro* de Truffaut impose une image de maturité rayonnante, qui s'épanouira ensuite. Son image d'ambassadrice de l'élégance française mais aussi de femme indépendante, ses personnages filmiques, ses particularités physiques et son jeu d'actrice nourrissent l'image Deneuve.



## Caractéristiques et significations de l'infidélité conjugale contemporaine

**Charlotte LE VAN**

LASAR

*Thèse soutenue le 12 décembre 2007  
sous la direction de Dominique BEYNIER*

Partant du fait que l'infidélité conjugale n'est plus réductible aujourd'hui à la volonté de satisfaire un désir sexuel irrésistible qui, par ailleurs, serait frustré, on peut légitimement s'interroger sur le sens et la fonction qu'elle a désormais. Cette thèse esquisse dans un premier temps une approche socio-historique du phénomène, destinée à dégager des pistes de réflexion pour mieux analyser les conséquences des récentes transformations familiales et conjugales sur l'infidélité. Dans un second temps, une approche qualitative, basée sur une cinquantaine d'entretiens semi-directifs, a été menée auprès d'une population d'hommes et de femmes qui vivent en couple et ont des relations sexuelles extraconjugales, sans le «consentement» de leur conjoint(e). L'analyse du matériau révèle une grande variété d'expériences et de déterminants possibles de l'infidélité. Deux logiques distinctes semblent toutefois transcender la diversité des comportements et dessinent deux grands types d'infidélité dénommés ici respectivement «infidélité relationnelle» et «infidélité personnelle».

## Parcours d'insertion et trajectoires géographiques : les jeunes des missions locales / PAIO

**Jean-François MILCENT**

CRESO

*Thèse soutenue le 21 mars 2007  
sous la direction de Robert HÉRIN*

Basé sur une approche de géographie sociale, le travail de thèse se propose de questionner les problématiques liées aux difficultés rencontrées par les jeunes des missions locales/PAIO dans leur accession à une vie professionnelle et sociale stable. Dans le Volume 1, un état des lieux de la question de l'insertion des jeunes est fait avec un recensement des travaux en sciences sociales, une analyse statistique et cartographique, et une enquête à l'échelle locale. Avec une immersion à l'échelle locale, dans le Bassin Minier de Lens-Liévin, la métropole de Marseille et le Sud Pays d'Auge – Lisieux, l'objectif de la thèse est de comprendre les parcours d'insertion des jeunes. Dans le Volume 2, l'historique des dispositifs d'insertion, autour notamment du rapport Schwartz, permet de mieux comprendre l'intervention politique en faveur du public des missions locales/PAIO. Dans le Volume 3, le lecteur peut retrouver notamment les outils méthodologiques (questionnaire, guide d'entretien) ainsi que les fiches résumant les parcours de vie des jeunes rencontrés dans les missions locales/PAIO.



## Ictus amnésique idiopathique : neuropsychologie, neuroimagerie et psychopathologie

**Audrey NOEL**

EMI INSERM

*Thèse soutenue le 11 décembre 2007 sous la direction  
de Francis EUSTACHE et Fausto VIADER*

L'objectif de cette thèse visait d'une part à mieux comprendre le rôle des facteurs psychopathologiques dans le déclenchement, le déroulement et la récupération de l'épisode d'ictus amnésique idiopathique (IA) et d'autre part à éclaircir les mécanismes physiopathologiques à l'origine des troubles. Nos résultats montrent que les troubles psychopathologiques peuvent être considérés comme des facteurs de prédisposition au déclenchement de certains épisodes d'IA. D'autre part, nous avons tenté de mieux caractériser l'IA et nous avons ainsi mis en évidence que l'IA n'est pas seulement un trouble de mémoire, puisqu'il s'accompagne d'une augmentation du niveau d'anxiété et d'une altération de l'humeur pendant l'épisode aigu. Nous avons également démontré que l'anxiété et l'humeur peuvent affecter les performances mnésiques des patients après l'épisode. En effet, les patients les plus anxieux et les plus déprimés obtenaient des performances inférieures aux autres patients, plusieurs mois après l'épisode. Ces résultats suggèrent que les troubles psychopathologiques peuvent



# Thèses

ralentir les processus de récupération des capacités mnésiques après un IA. Toutefois, il est peu probable que ces troubles psychopathologiques soient entièrement responsables des perturbations mnésiques persistantes. Notre dernière étude confirme cette hypothèse puisque nous avons observé, grâce à l'IRM, une légère atrophie bilatérale des lobes temporaux internes incluant les deux hippocampes. Cette thèse a donc permis de souligner l'importance des facteurs psychopathologiques dans l'IA et leur interaction avec le fonctionnement mnésique.



## **Les troubles cognitifs dans l'alcoolisme chronique et le syndrome de Korsakoff : analyse neuropsychologique et remédiation cognitive**

**Anne-Lise PITEL**

EMI Inserm

*Thèse soutenue le 20 décembre 2007  
sous la direction de Francis EUSTACHE*

L'objectif de cette thèse était de mieux comprendre les effets de la consommation chronique d'alcool sur la cognition et plus particulièrement sur la mémoire. Les résultats de nos études ont montré, chez les alcooliques non-Korsakoff (AL), une véritable atteinte de la mémoire épisodique, peu liée aux dysfonctionnements exécutifs. Ces troubles neuropsychologiques se normalisaient avec l'abstinence alors que la reprise même limitée de la consommation d'alcool entraînait une dégradation cognitive. Les mêmes composantes de la mémoire épisodique et de la mémoire de travail étaient altérées chez les AL et les patients Korsakoff (SK). Les SK présentaient toutefois des troubles plus sévères de la mémoire épisodique et de certaines fonctions exécutives. Les systèmes esclaves de la mémoire de travail et les autres fonctions exécutives évaluées étaient altérés de manière similaire dans les deux groupes d'alcooliques. Concernant les répercussions de ces troubles cognitifs sur les capacités à acquérir de nouvelles informations complexes, l'apprentissage des catégories et des caractéristiques de nouveaux concepts et de la procédure de résolution de la tour de Toronto était ralenti chez les AL. L'acquisition des noms des concepts, particulièrement difficile, était toutefois possible chez les AL grâce à l'utilisation de l'apprentissage sans erreur. Les capacités d'apprentissage sémantique des SK étaient différemment altérées selon la nature des informations à acquérir. Enfin, le ralentissement de la dynamique d'apprentissage procédural cognitif des SK entraînait l'absence d'automatisation de la procédure, malgré un niveau de performance final équivalent à celui des sujets contrôlés.



## **Des Vikings et des mots : l'apport des Vikings au lexique de la langue d'oïl**

**Elisabeth RIDEL**

IREFI

*Thèse soutenue le 26 novembre 2007  
sous la direction de Jean RENAUD*

Les Vikings qui se sont établis, au cours des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles, dans une partie de l'ancienne Neustrie carolingienne n'ont pas bouleversé les structures matérielles et politiques de la société franque. En revanche, ils ont laissé des traces linguistiques bien perceptibles dans la toponymie et l'anthroponymie, mais surtout les Vikings ont transmis des mots usuels de leur civilisation, ultimes vestiges de leur langue disparue, l'ancien scandinave. Cette étude se propose d'inventorier, sous la forme d'un glossaire, les mots lexicaux apportés par les Vikings qui ont intégré les parlers d'oïl de Normandie et de les analyser selon une double perspective : historique et linguistique. Les investigations historiques portent aussi bien sur l'origine des faits et des langues, sur la nature des sources qui nous ont transmis les mots d'origine scandinave, que sur la culture des hommes qui ont employé ces mots. Les analyses linguistiques s'attachent à résoudre les problèmes étymologiques rencontrés au cours de cette étude, notamment ceux qui concernent les mots d'origine germanique, à comprendre comment les termes scandinaves se sont intégrés au système phonétique et morphologique de la langue d'oïl, et enfin à les quantifier selon des perspectives synchroniques, diachroniques et géolinguistiques. Cette étude lexicale apporte un complément appréciable aux recherches historiques et archéologiques menées depuis ces dernières années sur le « dossier scandinave » de la Normandie. Comme elles, celle-ci tend à confirmer l'acculturation rapide des Vikings à la société carolingienne, malgré des éléments originaux qui se manifestent dans le domaine maritime.



## **Le cinéma américain de Science-Fiction, de 1968 à 2001 : prospective et perspectives**

**Nathalie RIVIERE**

CREDAS

*Thèse soutenue le 20 mars 2007  
sous la direction de René PREDAL*

D'où venons-nous ? Qui sommes-nous ? Où allons-nous ? Ces trois questions existentielles sous-tendent le film de Stanley Kubrick, 2001 : *A Space Odyssey*. Ce récit résume un siècle de science-fiction à travers ses thèmes majeurs comme la conquête de l'espace, la recherche d'une intelligence non terrestre, la technologie, la robotisation, le désir de surpasser le créateur qu'il s'agisse de l'homme ou de Dieu lui-même, ou encore la solitude de l'homme face à l'immensité de l'univers. L'homme est le sujet de 2001 : *A Space Odyssey*. De ses origines à son avenir, Kubrick nous montre son évolution. Plus largement, il nous parle de la vie, celle que l'homme



pourrait rencontrer dans l'espace, ou celle qui pourrait venir à lui, sur la Terre. *2001: A Space Odyssey*, récit moderne, pose ainsi, dès 1968, les fondements de la science-fiction contemporaine. C'est pourtant moins par sa thématique métaphysique que par sa maîtrise cinématographiques et les technologies dont il use que Stanley Kubrick frappe le public et la critique. Il marquera ainsi la génération de cinéastes apparus dans les années 70 parmi lesquels Lucas, Spielberg, Dante, Gilliam ou Cameron, de même que la suivante, celle des années 90, à laquelle appartiennent Del Toro, Niccol, Natali, Jackson, les frères Wachowski. Avec ces cinéastes, c'est aussi l'infographie qui a intégré le cinéma. L'image et l'imagination n'ont désormais plus de limites. Le cinéaste est devenu un infographiste. L'image de synthèse est devenue nécessaire à la pré production comme au financement du film. Influencés par l'œuvre de Kubrick, les écrivains ont, à leur tour, donné un nouveau souffle à la science-fiction. Avant les années 60, ce que l'on pouvait encore appeler des sous-genres comptaient déjà la *fantasy*, l'utopie, le *space opera* et l'anticipation. Dans les années 70, de nouveaux motifs apparaissent parmi lesquels l'écologie, l'informatique, la musique qui vont conduire, dans les années 80-90, à l'éclosion de nouvelles tendances, ou plus exactement de nouvelles mouvances tant elles évoluent, telles que le *cyberpunk*, le *steampunk*, la hard science, la *speculative fiction*... Mais ce qui apparaît surtout à travers cette étude, c'est que la science-fiction, qu'elle évoque un passé qui aurait pu être, un présent alternatif, ou un futur hypothétique, parle de l'homme, de ses préoccupations, de ses désillusions et de ses espoirs, dans son présent et dans sa réalité.



## Traumatisme et résistance. Les pratiques artistiques en Argentine de 1975 à 1985

**Lucia SAGRADINI**

Centre Maurice Halbwachs – DYRESO  
*Thèse soutenue le 7 décembre 2007*  
sous la direction de Aldo HAESLER

La présente thèse est axée sur la compréhension de la relation entre un régime politique autoritaire et des pratiques artistiques qui voient le jour en son sein. Pour asseoir cette recherche, l'opus s'organise en trois parties. La première analyse la nature du régime militaire de la Junte et ses prérogatives concernant le champ de la culture. La seconde rend compte de l'impact du dit régime sur la subjectivité et de ses effets sur les pratiques artistiques, allant de la mutilation à la résistance. Enfin, la troisième partie réalise une interprétation du champ artistique, à travers des exemples précis. De manière privilégiée, elle porte l'accent sur *el siluetazo*, qui articule art et politique, en élaborant une représentation des « disparus ». Par ce travail théorique, il s'agit de repenser la manière dont le champ culturel subit la violence d'État, mais aussi comment il va y faire face et l'affronter, participant en cela à l'existence de pratiques démocratiques.

## Traduire le temps du Français en arabe : étude traductologique

**Samo SALEH**

CRISCO

*Thèse soutenue le 2 octobre 2007*  
sous la direction de Christine DURIEUX

Lorsqu'il s'agit de deux langues qui n'appartiennent pas à une même famille linguistique en l'occurrence le français (langue romane) et l'arabe (langue sémitique), le passage de l'une des deux langues à l'autre pose un certain nombre de difficultés. Car la confrontation des deux systèmes de langues, fonctionnant de deux manières différentes, devient plus importante. La présente étude vise la traduction du « temps » du français en arabe. Notre objectif à travers cette analyse comparative n'est pas d'aboutir à un correspondant ou un équivalent de chaque temps verbal dans l'autre langue mais d'évaluer l'expression du temps rendu dans les traductions : s'agit-il du temps réel ou du temps linguistique ? Le choix de chaque traducteur révèle son raisonnement ainsi que sa conception du temps verbal. L'essentiel en traduction c'est le sens et non la forme. Pourtant cette règle d'or de la théorie interprétative de la traduction n'est pas toujours respectée.



## Le concept d'événement géographique. Approche et réflexions à partir de l'étude environnementale et sociétale des impacts littoraux induits du Débarquement de Normandie du 6 juin 1944

**Edwige SAVOURET**

GEOPHEN

*Thèse soutenue le 6 décembre 2007*  
sous la direction de Armel COUDÉ

Les géographes n'accordent pas à la notion d'événement géographique la même importance que les historiens octroient à celle d'événement historique. Pourtant, une fois cette expression précisée dans son acception et sa mesure (autrement dit élevée au rang de concept), elle peut s'avérer utile pour appréhender les grandes étapes dans la mise en place d'un « nouvel » espace géographique. C'est précisément ce que s'attache à démontrer cette thèse via une étude environnementale approfondie des Plages du Débarquement de Normandie du 6 juin 1944. De fait, cette vaste opération militaire s'est traduite par un déséquilibre rapide et profond dans l'évolution géomorphologique et physiographique des milieux côtiers qui en ont été le théâtre (apparition d'une crise érosive sans précédent sur les Plages et modification des processus d'érosion de la falaise de la Pointe du Hoc). En interrelation avec la dynamique naturelle active des interfaces littorales, les impacts du « choc » historique constituent alors des éléments d'explication à l'artificialisation actuelle quasi-continue des plages. Cette érosion côtière est également responsable de la disparition



progressive des héritages de la guerre, si bien qu'il en résulte une transformation des sites historiques, lieux de souvenir en lieux de mémoire.



## Les enjeux de souveraineté entre la Russie et son étranger proche

**David TEURTRIE**

CRESO

*Thèse soutenue le 14 décembre 2007  
sous la direction de Robert HÉRIN*

L'objectif de la recherche est de déterminer dans quelle mesure la Communauté des États Indépendants (CEI), qui regroupe les ex-républiques soviétiques hors pays baltes, reste un espace géopolitique cohérent dominé par Moscou. Le renouveau politico-économique que connaît la Russie depuis 1999 a impulsé des dynamiques centripètes dans un contexte où les tendances centrifuges observées depuis la fin de l'URSS se poursuivent. Pour analyser la dialectique intégration/désintégration, il a été procédé à une étude plurithématique et transversale des vecteurs de l'influence russe auprès de son «étranger proche». Dans cette optique, trois grands axes de recherche ont été explorés : les structures d'intégration politico-économiques au sein de la CEI, la dimension géopolitique de l'exportation des hydrocarbures, la géopolitique de la langue russe dans l'étranger proche. Ces axes correspondent aux trois grands domaines (politique, économique et culturel) au travers desquels s'exprime la puissance d'un État moderne. Les envisager conjointement permet de varier les échelles temporelles et spatiales afin d'analyser les transformations lourdes d'un espace qui représente plus du sixième des terres émergées de la planète et d'une puissance qui reste incontournable sur le plan international.



## Susceptibilité aux mouvements de versant dans le Bassin de Barcelonnette (Alpes du sud, France) : cartographie morphodynamique, analyse spatiale et modélisation probabiliste

**Yannick THIERY**

GEOPHEN

*Thèse soutenue le 17 décembre 2007  
sous la direction de Olivier MAQUAIRE*

Des méthodologies d'analyse spatiale probabiliste fondées sur les SIG ont été développées pour cartographier la susceptibilité et l'aléa aux «mouvement de versant» à méso-échelle (1/50 000 – 1/25 000), mais peu ou pas à l'échelle du 1/10 000, échelle de la cartographie réglementaire des risques. En France, le zonage des PPR est basé sur une approche «expert» jugée assez subjective en raison des

erreurs d'appréciation de l'expert. Ainsi, cette recherche a pour objectif de tester la validité de méthodes d'analyse spatiale et de modélisations probabilistes à cette échelle du 1/10 000. La démarche repose, en complément d'un zonage de type «expert», sur la sélection de trois méthodes d'analyse spatiale par SIG fondées sur les Logiques floues, la Théorie de l'évidence et les Régressions logistiques. Ces trois méthodes étant sensibles aux variables à introduire (variables à modéliser et variables prédictives), la procédure comporte trois étapes : acquisition des variables à partir d'une cartographie morphodynamique, choix des variables par une analyse de sensibilité, comparaison des résultats pour déterminer la méthode la plus adaptée. Une néo-variable prédictive ayant un sens «géomorphologique» et combinant plusieurs variables augmente la performance de chaque approche. Les meilleurs résultats acquis dans le bassin de Barcelonnette sont transposés sur un site secondaire pour tester leur validité. Un passage vers l'aléa est tenté par des modèles numériques à base physique. Cette thèse montre qu'il est possible d'obtenir des résultats performants à condition d'avoir une procédure de calage rigoureuse et d'introduire une vision experte dans le processus de calcul.



## Le fantastique et la réalité dans les contes de Evguéni Schwartz pour le théâtre

**Anatoly TOKMAKOV**

IREFI

*Thèse soutenue le 12 novembre 2007  
sous la direction de Michel NIQUEUX*

Evgenij Varc, dramaturge soviétique (1896-1958), est l'auteur de contes pour le théâtre écrits à l'époque stalinienne (*Le Roi nu, L'Ombre, Le Dragon*), qui oscillent entre le réel et le fantastique et qui ont dérouté tant les censeurs que les metteurs en scène et les critiques. Cette dimension «intermédiaire» est un facteur essentiel dans le processus de la production et de l'interprétation du texte. Son analyse permet la recherche de l'historicité du récit et la définition du rôle de l'élément surnaturel dans l'esthétique varcienne. La présente thèse se développe selon trois directions principales qui sont : l'historique de l'écriture, la technique de la production textuelle et un essai d'interprétation qui nous conduit à l'analyse des intentions de l'auteur, celles de son texte et aussi celles du lecteur. Si la partie biographique sert principalement à éclairer le contexte socio-politique de la création et à illustrer l'évolution de l'auteur, l'analyse de la production et de la réception du texte a pour objectif d'établir un lien entre la structure interne de l'œuvre et ses significations. Il nous a paru nécessaire de diversifier les angles d'analyse car l'auteur n'a pas seulement renouvelé le genre figé du conte. Il a aussi développé une nouvelle écriture féerique qui se veut polémique.



# Thèses

## L'Autobiographie d'Athanasius Kircher : l'écriture d'un jésuite entre vérité et fiction au seuil de l'œuvre

Giunia TOTARO

LEIA

Thèse soutenue le 15 décembre 2007  
sous la direction de Silvia FABRIZIO-COSTA

Athanasius Kircher (1601/2-1680) fut l'un des acteurs de la *respublica literarum* du XVII<sup>e</sup> siècle et l'un des derniers polygraphes du monde occidental. Ce travail porte sur son autobiographie (*Vita*), publiée à Augsbourg en 1684 par les soins de l'Académicien allemand Hieronymus Ambrosius Langenmantel (1641-1718) dans un volume qui inclut également des lettres faisant partie de la correspondance de Kircher. Le texte original latin de la *Vita* est amendé, traduit en français et analysé : une confrontation directe est instituée entre les éléments essentiels de la biographie de Kircher (préalablement reconstruits grâce aux sources manuscrites et à la littérature secondaire) et le récit autobiographique. Les données tirées de l'exégèse du texte sont ensuite employées pour aborder d'un nouveau point de

vue certains lieux de la biographie de Kircher qui ont toujours fait l'objet de descriptions divergentes de la part des critiques. Les problèmes d'harmonie interne et de fiabilité historique du texte, les éléments suggérant une rédaction non aboutie ou non accomplie de l'œuvre, la réélaboration et l'omission des données et la fictionnalisation délibérée sont soulignés afin de mettre en évidence des modalités de fonctionnement du récit qui semblent obéir à des critères précis de présentation des données.



# En bref

## Nocturnes du Plan de Rome

Visite de la Rome interactive sur le CIREVE par *Philippe FLEURY*  
et *Sophie MADELEINE*

*MRSH, Hall d'exposition de 18 h 30 à 19 h 30*

**7 mai 2008**, Les systèmes mécaniques au service du spectacle

**4 juin 2008**, Les forums de César et d'Auguste



*La prochaine lettre d'information de la MRSH sortira en juillet 2008.*

*Afin que vos informations puissent y figurer, veuillez nous les faire parvenir avant le 1<sup>er</sup> juin 2008  
à l'adresse suivante :*

**mrsh.communication@unicaen.fr**

L'équipe communication de la MRSH est composée de  
Catherine Chaussepied, Céline Chuiton, Agnès Gillet, Annie Laurent,  
Anne Lacherez, Christelle Leclerc, Ronald Minot.

# Paul Bigot



Légué à l'Université de Caen Basse-Normandie et exposé aujourd'hui au cœur de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines, le Plan de Rome est une grande maquette en plâtre de près de 70 m<sup>2</sup> qui représente Rome antique au temps de l'empereur Constantin (IV<sup>e</sup> s. ap. J.-C.). Classé à l'Inventaire des monuments historiques, il est l'œuvre de l'architecte normand Paul Bigot (né à Orbec en 1870, mort à Paris en 1942).



Pour prolonger les visites guidées du Plan de Rome au cours desquelles le plus large public découvre le plan-relief et les travaux de reconstitution virtuelle de la Rome antique, une exposition autour de Paul Bigot, son créateur, est actuellement en cours de réalisation, avec pour objectif de faire découvrir l'homme, l'architecte, ses projets, ses réalisations, son imaginaire.

Grand Prix de Rome en 1900, Paul Bigot a consacré la majeure partie de sa vie à la réalisation de cette maquette. Parallèlement, comme nombre de ses confrères, l'architecte a participé à la reconstruction des villes du Nord et de l'Est, ravagées par la Grande Guerre, a été appelé à réaliser des monuments aux morts, par exemple à Caen et à Saint-Quentin (Aisne), a été sollicité pour des projets parisiens, des expositions universelles.

Parmi les dessins et documents originaux que possède la Maison de la recherche en Sciences Humaines, seront exposés dès le mois de juin tant des photographies personnelles, des dessins ou plans des projets architecturaux illustrant le symbolisme monumental de l'artiste et dévoilant un grand architecte de son temps, qui rêvait et dessinait sans relâche.

